

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

330–343

Випуск № 48

Дата: 28 грудня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

330–343

Edition № 48

Date: December 28, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3107	336				
3216	338, 339				
3216A	338				
3217	335, 336, 337, 338				
3316	339				
3317	339				
3404	333				
3404B	333				
3511	335, 336				
3512	340				
3616	334				
3701	331, 332				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 701-2010	341 342, 343				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	15

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	15

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

330. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперової МНК 3701 «Порт Одеса».

У зв'язку з цим МНК 3701 (2007 р.) не є придатною для використання у навігаційних цілях.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

330/1. Оголошення

Введено в експлуатацію якірну стоянку в районі першого коліна підхідного каналу МСП «Ніка-Тера», яка має форму кола діаметром 415 метрів з центром у точці з координатами 46°51'16.3" N 31°57'52.9" E.

(Лист Укрморрічінспекції від 17.12.2012 року № 4514-4.1/9.1.4/45-12)

(Лист МСП «Ніка-Тера» від 21.12.2012 року № 2502/НК-12)

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса
Odesa Port

331. (Т) Карта (Chart) 3701

Нанести	1. Віху, Ж, топова фігура – косий хрест		ПМ 342/10
Insert	(Spar buoy, yellow, topmark – oblique cross)	46°29.52' N 30°45.50' E	NtM 342/10
	2. Світний буй, ЧЖЧ, топова фігура – два конуси основами разом, вогось Б Ч (3) 10с		ПМ 147/11
	(Light buoy, black yellow black, topmark – two cones with bases together, light W Q (3) 10s)	46°29.168' N 30°45.948' E	NtM 147/11
	3. Світний буй, ЧЖЧ, топова фігура – два конуси основами разом, вогось Б Ч (3) 10с		
	(Light buoy, black yellow black, topmark – two cones with bases together, light W Q (3) 10s)	46°29.617' N 30°45.802' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 342(T)/10, 147(T)/11		

332. (Т) Карта (Chart) 3701

Нанести	1. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'20.484" N 30°44'28.858" E	ПМ 145/11
Insert	2. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'20.187" N 30°44'30.237" E	NtM 145/11
	3. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'20.433" N 30°44'28.635" E	
	4. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'14.032" N 30°44'31.971" E	
	5. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'26.935" N 30°44'25.741" E	
	6. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'07.581" N 30°44'35.085" E	
	7. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'07.530" N 30°44'34.863" E	

8. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'33.385" N 30°44'22.624" E	
9. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'33.334" N 30°44'22.402" E	
10. Палю надводну (Above-water pile)	46°30'21.294" N 30°44'29.707" E	
11. Вогонь Б Ч 2с (Light W Q 2s)	46°30'33.334" N 30°44'22.402" E	ПМ 146/11 NtM 146/11
12. Вогонь Б Пр 5с (Light W Fl 5s)	46°30'07.530" N 30°44'34.863" E	

Палі позначають тимчасовий причал
(Piles mark temporary berth)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 145(T)/11, 146(T)/11

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buzko-Dnirovsko-Lymanskyi Channel

333. Карти (Charts) 3404В, 3404

Виправити	Буй № 111 на світний буй № 111, З, топова фігура – конус вершиною догори, вогонь З Пр 3с	ПРИП 599/12
Amend	(Buoy No. 111 to light buoy No. 111, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s) 46°51.0' N 31°57.2' E	Coastal warning 599/12

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 599/12

Південно-західна частина Чорного моря
South-Western part of the Black Sea

Порт Варна

Varna Port

334. Карта (Chart) 3616

Нанести	1. Підводний водопровід між	Болг. 6, 7/12
Insert	(Submerged water pipeline between)	Bulgaria 6, 7/12
	43°12'29.3" N 27°52'09.3" E	
	43°12'25.6" N 27°52'11.9" E	
	43°12'17.9" N 27°52'17.6" E	
	43°12'10.1" N 27°52'22.8" E	
	43°12'02.7" N 27°52'28.4" E	
	43°11'54.5" N 27°52'34.3" E	
	43°11'47.0" N 27°52'39.8" E	
	43°11'42.8" N 27°52'42.6" E	
	2. Межу району, забороненого для поставлення на якір, лову риби придонними знаряддями лову та підводних робіт, № 323 (західну) між	
	(Limit of the area prohibited for anchoring, fishing with bottom gears and diving operations, No. 323 (western) between)	
	43°11'48.6" N 27°52'26.1" E	
	43°12'31.6" N 27°51'54.9" E	
	3. Межу району, забороненого для поставлення на якір, лову риби придонними знаряддями лову та підводних робіт, № 323 (східну) між	
	(Limit of the area prohibited for anchoring, fishing with bottom gears and diving operations, No. 323 (eastern) between)	
	43°12'31.7" N 27°52'20.0" E	
	43°11'43.2" N 27°52'55.0" E	
	43°11'37.3" N 27°52'51.4" E	

Підходи до порту Варна
Approaches to Varna Port

335. Карти (Charts) 3511, 3217 (3)

Скасувати	1. Буй	Болг. 12, 13, 15/12
Delete	(Buoy) 43°12'19.5" N 27°57'21.6" E	Bulgaria 12, 13, 15/12
	2. Буй	
	(Buoy) 43°12'04.0" N 27°57'27.6" E	
Нанести	3. Буй стп, Ч Ж Ч, топова фігура – два конуси основами разом	
Insert	(Buoy pillar, black yellow black, topmark – two cones with bases together) 43°12'24.0" N 28°01'33.6" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

336. Карти (Charts) 3511, 3217 (1), 3107 (1)

Нанести	1. Загонуле судно з глибиною над ним 19 м	Болг. 1, 2/12
Insert	(Wreck, depth 19 m) 43°08'03.9" N 27°57'10.2" E	Bulgaria 1, 2/12
	2. Район, заборонений для поставлення на якорі, лову риби придонними знаряддями лову та підводних робіт, радіусом 1 кбт із (Area prohibited for anchoring, fishing with bottom gears and diving operations of radius 1 cable from) 43°08'03.9" N 27°57'10.2" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

337. Карта (Chart) 3217

Виправити	Межу району, обмеженого для плавання (східну) між	Болг. 5/11
Amend	(Limit of the area restricted for navigation (eastern) between) попередня точка (previous position) 43°01.8' N 28°11.7' E	Bulgaria 5/11
	43°01.1' N 28°22.2' E	
	43°02.1' N 28°22.4' E	
	43°02.5' N 28°18.4' E	
	43°03.1' N 28°18.4' E	
	попередня точка (previous position) 43°02.8' N 28°12.2' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Підходи до порту Бургас
Approaches to Burgas Port

338. Карти (Charts) 3216A, 3216, 3217

Скасувати	Світний знак		Болг. 21/12
Delete	(Light mark)	42°10.0' N 27°52.1' E	Bulgaria 21/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Підходи до протоки Босфор
Approaches to Bosphorus Strait

339. Карти (Charts) 3316, 3317, 3216

Нанести	1. Район якорної стоянки між		Туреч. 226/11
Insert	(Anchorage area between)	41°10.84' N 29°34.97' E	Turkey 226/11
		41°12.34' N 29°34.97' E	
		41°12.84' N 29°35.97' E	
		41°11.34' N 29°35.97' E	
	2. Район якорної стоянки для суден з небезпечним вантажем між		
	(Anchorage area for vessels loaded with dangerous goods between)	41°11.24' N 29°37.97' E	
		41°12.34' N 29°37.97' E	
		41°12.04' N 29°38.97' E	
		41°10.94' N 29°38.97' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Протока Босфор
Bosphorus Strait

340. Карта (Chart) 3512

Скасувати	1. Швартовну бочку		Туреч. 181/11
Delete	(Mooring buoy)	41°07'45.3" N 29°05'23.1" E	Turkey 181/11
	2. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	41°02.27' N 29°00.65' E	
	3. Швартовну бочку		
	(Mooring buoy)	41°02.44' N 29°01.03' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

341. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
851	№ 111 світний буй правої сторони 46 51.0 N 31 57.2 E *	З Пр Зс 1М *		

ПМ 341/12

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS

342. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 11
Book 701, ed. 2010, page 11

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of issue	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3701	29	2012	КЗ

343. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 29
Book 701, ed. 2010, page 29

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3701	Порт Одеса Odesa Port	5 000	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 48
Order № 48

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.